

ܕܘܒܬ ܕܘܨܝܘܝܐ ܥܘܒܝܬܐ ܕܥܘܪܝܢܐ

ܦܕܝܬܐ ܕܘܨܝܘܝܐ

[Appendix 6 – Phrases]

ܐܘܦܝܘܩܐ	ܦܕܝܘܩܐ
The word means peace. It is generally used to say hi. Gender: Common	ܡܠܟܘܢܐ šlomo
The words mean in tranquility and in peace. It is generally used in response to "ܡܠܟܘܢܐ", and/or when someone comes over to your place. Gender: Common	ܥܘܨܝܢܐ ܘܒܐܫܠܡܐ bšayno wbašlomo
The words mean peace be amongst you. It is used when entering a room full of people in a formal setting. Gender: Masculine and Common	ܡܠܟܘܢܐ ܕܥܘܒܝܬܐ šlomo 'amḵun
The words mean peace be to everyone. It is used during the Church's liturgical services by the priest and/or the bishop. Gender: Masculine and Common	ܡܠܟܘܢܐ ܕܠܟܘܠܥܘܒܝܬܐ šlomo lkulḵun
The words mean and with your spirit. It is used during the Church's liturgical services in response to "ܡܠܟܘܢܐ ܕܠܟܘܠܥܘܒܝܬܐ". Gender: Masculine	ܘܥܡ ܕܘܨܝܢܐ ܘܡܠܟܘܢܐ w'am rooḥo deeloḵ
The words mean peace to you. It is used when addressing a male directly. Gender: Masculine	ܡܠܡ ܕܠܦ šlom loḵ
The words mean peace to you. It is used when addressing a female directly. Gender: Feminine	ܡܠܡ ܕܠܦܝܐ šlom leḵ
The words mean bless me my lord. It is used to address someone who is a priest or above. Gender: Masculine	ܕܦܕܝܘܩܐ ܕܘܨܝܘܝܐ bareḵ mor
The words mean God bless you. It is the response to "ܕܦܕܝܘܩܐ ܕܘܨܝܘܝܐ". Gender: Masculine	ܐܠܘܗܐ ܦܕܝܘܩܐ ܕܘܨܝܘܝܐ aloho mbarḵoḵ

<p>The words mean open path. It is generally used to wish someone a good trip. Gender: Common</p>	<p>أَوْسًا فَسًّا urho fteeho</p>
<p>The words mean that he go and come back in peace. It is generally used when addressing someone who has a family member that has gone on a trip. Gender: Masculine</p>	<p>وَأَنَّ هَتَهْ فَبِرْ كَمَلْمَا dozel wnehfuḡ bašlomo</p>
<p>The words mean in health and in gladness. It is said to someone who has arrived from a trip. Gender: Common</p>	<p>حَبْ لَمْنَا هَحْصَمُووَا bħoolmono wabaseemooto</p>
<p>The words mean stay in peace. It is said by someone leaving a place. Gender: Masculine</p>	<p>فَبِ كَمَلْمَا foosh bašlomo</p>
<p>The words mean go in peace. It is said to someone leaving a place. Usually it is in response to "فَبِ كَمَلْمَا". Gender: Masculine</p>	<p>بَا كَمَلْمَا zel bašlomo</p>
<p>The words mean stay in peace and pleasant day. It is said by someone ending a phone conversation. Gender: Masculine</p>	<p>فَبِ كَمَلْمَا هَمَمَا كَمَلْمَا foosh bašlomo wyawmo baseemo</p>
<p>The words mean stay in tranquility. It is said in response to "فَبِ كَمَلْمَا هَمَمَا كَمَلْمَا". Gender: Masculine</p>	<p>فَبِ كَمَلْمَا foosh bšayno</p>
<p>The words mean blessed evening. It is said specifically to someone in the evening. Gender: Common</p>	<p>حَبِبْ وَصَمَا breeḡ ramšo</p>
<p>The words mean and also (blessed is) your evening. It is in response to "حَبِبْ وَصَمَا". Gender: Masculine</p>	<p>هَوَا وَصَمِبْ wof ramšoḡ</p>
<p>The words mean good night. It is said specifically to someone at night. Gender: Common</p>	<p>لَلْنَا لُحَا lilyo ṭobo</p>
<p>The words mean blessed good. It is in response to "لَلْنَا لُحَا". Gender: Common</p>	<p>حَبِبْ لُحَا breeḡ ṭobo</p>

The words mean thanks be to the LORD. It can be used in general as an expression of thanksgiving to God. It is also used as an expression when waking someone up in the morning. Gender: Common	أَلُوْءُ حَضُنَا tawdee lmoryo
The words mean glory be to Him. It is used as a response to "أَلُوْءُ حَضُنَا". Gender: Masculine	هَجَبُ كِه šoobho leh
The words mean my brother, arise from sleep. Gender: Masculine	أَسِي. قَوْمِ جِبْ هُنَا oḥ. qoom men šento
The words mean blessed morning. It is said specifically to someone in the morning. It can also be said in response to someone waking up another, or when waking up someone. Gender: Common	حَنْبِ زَفْنَا breeḳ şafro
The words mean and also (blessed is) your morning. It is in response to "حَنْبِ زَفْنَا". Gender: Masculine	هَوَافِ زَفْنِي wof şafroḳ
The words mean how are you?. It is said after the initial greeting, Gender: Masculine	أَنْعَلْ أَمَلْبِ aykano eetayk
The words mean I am good and you?. It is said in response to "أَنْعَلْ أَمَلْبِ". As an expression that all is well. Gender: Masculine	لُحَا أَمَلْبِ ةَايِنِ ṭobo eetay wat
The words mean I am good, thanks!. It is said in response to "ةَايِنِ". Gender: Common	لُحَا أَمَلْبِ. أَلُوْءُ ṭobo eetay. tawdee
The words mean I am void. It is said in response to "أَنْعَلْ أَمَلْبِ". As an expression that I am not well (or I am tired.) Gender: Common	حَهْلَا أَمَلْبِ baṭeelo eetay
The words mean stay strong. It is said in response to "حَهْلَا أَمَلْبِ" and is used in general when visiting someone who is sick. Gender: Common	قَاوْ هَلْمِ qawo ḥleem
The words mean I am glad to see/meet you. Gender: Masculine	حَنْبُنَا وَانْتَابِ ḥodeno deḥzeḳ

<p>The words mean I pray of you: I would like a cup of water. It is a polite way of asking for a cup of water. The part that says "I pray that you: ..." should be used either at the beginning or the end of a request to be respectful. Gender: Masculine</p>	<p>حُبُّوَال جَبُّو. حُخْنَا جُبُّوَا وَحُنَّا bo'ooto menoḡ. bo'eno ḡoso dmayo</p>
<p>The words mean I pray of you: eat. It is a polite way of encouraging your guest to eat the food that you've laid out. Gender: Masculine</p>	<p>حُبُّوَال جَبُّو. اِبُّوَال bo'ooto menoḡ. aḡul</p>
<p>The word means thanks. It is expressed as a sign of gratitude. Gender: Common</p>	<p>اَوو tawdee</p>
<p>The words mean many thanks. It is expressed as a sign of great gratitude. Gender: Common</p>	<p>اَوو ففك tawdee saggee</p>
<p>The words mean nothing. It is in the sense of "no need to thank me". It is usually in response to someone praising you for something you did or said to them. Gender: Common</p>	<p>لَا مَبُّو lo medem</p>
<p>The word means complete health. It is said right before consuming a meal. Gender: Common</p>	<p>سكسبوا ḡleemooto</p>
<p>The words mean upon your heart. It is said to the person who said "سكسبوا". Gender: Masculine</p>	<p>اَلَا لَجُّو 'al leboḡ</p>
<p>The word means love. It is used to make a toast (i.e. like Cheers!) Gender: Common</p>	<p>سبوا ḡoobo</p>
<p>The words mean what is what isn't?. It is used to ask someone "what's new". Gender: Common</p>	<p>مف (أمف) كنف mun eeḡ mun layt</p>
<p>The words mean what are you doing now?. Gender: Masculine</p>	<p>مف (حخز آنف) هفا mun 'obedat hošo</p>
<p>The words mean now, I am reading a new book. In response to "مف (حخز آنف) هفا". Gender: Common</p>	<p>هفا. مفا ابا جفا سبال ḡošo. qoreno ḡtobo ḡato</p>
<p>The words mean God grant you strength. It is said to someone who is at work or has just finished work. Gender: Masculine</p>	<p>اَلوَا نبالو سبال aloho netloḡ ḡaylo</p>

<p>The words mean God strengthen you. It is said in response to "بِسْمِ اللَّهِ سَلَامًا". Gender: Masculine</p>	<p>اللَّهُمَّ بَسِّمْكَ aloho nḥayloḳ</p>
<p>The words mean how is work?. It is said to enquire about someone's work, or as a general question to start up a conversation. Gender: Common</p>	<p>أَيْكَانُو عَيْتَاوُ فُولْهُونُو aykano eetaw foolḥono</p>
<p>The words mean good, not bad. It is said in response to "أَيْمَنْ أَيْمَنْ فُولْهُونُو". Gender: Common</p>	<p>شَافِيرُ لَوُ بِييَشْ šafeer law beeš</p>
<p>The words mean what is your name?. It is generally said when encountering someone for the first time. Gender: Masculine</p>	<p>مَنْ أَيْمَنْ فُولْهُونُو mun eetaw šmoḳ</p>
<p>The words mean my name is Morun. It is said in response to "مَنْ أَيْمَنْ فُولْهُونُو". Gender: Masculine</p>	<p>شَمُ مَرُونُ عَيْتَاوُ šem morun eetaw</p>
<p>The words mean where are you from?. It is generally said when encountering someone for the first time during small talk. Gender: Masculine</p>	<p>مَنْ أَيْمَنْ أَيْمَنْ men ayko at</p>
<p>The words mean I am from the city of Antioch. It is said in response to "مَنْ أَيْمَنْ أَيْمَنْ". Gender: Common</p>	<p>أَيْمَنْ عَيْتَاوُ مَدْئِيوُ دَانْطِيوُكِييَا eno eetaw men mdeeto dantiyuḳeeeya مَنْ عَيْتَاوُ مَدْئِيوُ دَانْطِيوُكِييَا عَيْتَاوُ men mdeeto dantiyuḳeeeya eetaw</p>
<p>The words mean where is the toilette?. Gender: Common</p>	<p>أَيْمَنْ عَيْتَاوُ بَيْتُ مَيَاوُ ayko eetaw beṭ mayo</p>
<p>The words mean the toilette is not flushing. Gender: Common</p>	<p>بَيْتُ مَيَاوُ لَيْتَاوُ زَلُو beṭ mayo laytaw zlo'o</p>
<p>The words mean where is the bathroom?. Gender: Common</p>	<p>أَيْمَنْ عَيْتَاوُ بَيْتُ حَامِيمْتُو ayko eetaw beṭ ḥamimto</p>
<p>The words mean I pray of you: I need a towel. Gender: Common</p>	<p>بُو'ووتُو مَنوḳ. سِنِقْنُو 'ال مِكَافْرُونُو bo'ooto menoḳ. sniqno 'al mḳafrono</p>
<p>The words mean to where are you going?. Gender: Masculine</p>	<p>لَيْمَنْ أَيْمَنْ أَيْمَنْ layko ozelat</p>

The words mean I am going to the Church of St. Charbel. In rsp. to above. Gender: Masculine	<p>أَنَا أَيْدِي إِبْرَاهِيمَ وَصَبِي هَذَا</p> <p>eno ozelno l'eeto d'mor šarbel</p>
The words mean what is the address of the Church? Gender: Common	<p>مَنْ أَيْدِي مَسْجِدًا وَحَيْلًا</p> <p>mun eetaw mħawyono d'eeto</p>
The word means Forgive me! (Excuse Me! Sorry!). It is used in a polite way to ask a question, to interrupt, or as an interjection. Gender: Common	<p>شُوبَقُونُو</p> <p>šoobqono</p>
The words mean excuse me! who is the priest? Gender: Masculine	<p>شُوبَقُونُو. مَنْ أَيْدِي كَاهِنًا</p> <p>šoobqono. man eetaw kohno</p>
The words mean Father Aphrem is the priest. In rsp. to the above question. Gender: Masculine	<p>أَبُو أَفْرَمٍ أَيْدِي كَاهِنًا</p> <p>aboon afrem eetaw kohno</p>
The words mean bless me Father, at what time is confession? Gender: Common	<p>بَارِكْ لِي يَا أَبَتِي. كَابِرًا هَذَا أَيْدِي مَدُونُو</p> <p>bareḳmor aboon. baydo šo'to eeteh mawdyonooto</p>
The words mean what is the news about our Patriarch? Gender: Common	<p>مَنْ أَيْدِي هَذَا خَبْرًا فَهِنَّتَا وَبَك</p> <p>mun eeṭ ṭebe 'al faṭriyarko deelan</p>
The words mean the Patriarch has opened a new Syriac language school. In response to the above question. Gender: Common	<p>فَهِنَّتَا فَهِنَّتَا هَذَا مَدْرَسَةً سَبِيًا وَكَلِمًا مَدْرَسَةً</p> <p>faṭriyarko fotaḥwo madreshto ḥdato dlešono sooryoyo</p>
The words mean for whom is this funeral rite? Gender: Common	<p>لِمَنْ أَيْدِي هَذَا رِيَّةً وَكَلِمًا هَذَا</p> <p>lman eetaw ṭekso dloowoyo hono</p>
The words mean it is for Simeon the son of Joseph. In rsp. to the above question. Gender: Masculine	<p>لِسِمْعُونِ بْنِ يَوْسَافَ أَيْدِي</p> <p>lšem'un bar yawsef eetaw</p>
The words mean LORD grant rest to his soul. It is said when someone dies. Gender: Masculine	<p>مَدِينًا بَيْتًا نَفْسِهِ</p> <p>moryo neeḥ nafšeh</p>
The words mean and Remembers your departed. In response to the above. Gender: Masculine	<p>وَمَنْ يَذْكُرُ خَلْقَكَ</p> <p>wmetdḳar 'aneedayk</p>
<p>يَعْلَمُ هَذَا لِمَنْ عَجَبَتَكَ لِكَلِمَةٍ</p>	